

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

25 FÉVRIER 1952.

25 FEBRUARI 1952.

PROJET DE LOI

sur les pensions de dédommagement aux
victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à
leurs ayants droit.

WETSONTWERP

betreffende de herstellpensioenen voor de burger-
lijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun
rechthebbenden.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. REY.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER REY.

Art. 22.

Art. 22.

1. — Modifier comme suit le § 1 :

1. — § 1 als volgt wijzigen :

« § 1. Il est institué trois Commissions d'Appel, respectivement à Bruxelles, à Gand et à Liège, chargées de se prononcer sur les recours prévus à l'article 21. Les Commissions sont saisies par le rapport du commissaire de l'Etat. Le recours remet en question tous les points de la décision attaquée. »

« § 1. Respectievelijk te Brussel, te Gent en te Luik, worden drie Commissies van Beroep ingesteld, die gelast zijn over de bij artikel 21 bepaalde beroepen uitspraak te doen. De zaak wordt bij de Commissies aanhangig gemaakt door het verslag van de Staatscommissaris. Het beroep brengt alle punten van de bestreden beslissing opnieuw ter sprake. »

2. — Modifier comme suit le dernier alinéa du § 2 :

2. — Het laatste lid van § 2 wijzigen als volgt :

« L'organisation et le fonctionnement des Commissions d'Appel sont réglés par arrêté royal. »

« Inrichting en werkwijze van de Commissies van Beroep worden bij koninklijk besluit geregeld. »

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Il existe actuellement une seule Commission d'appel dont le siège est à Bruxelles. Il en résulte que les justiciables du pays entier doivent se déplacer dans la capitale pour faire trancher leurs litiges.

Er bestaat thans één enkele Commissie van beroep die te Brussel zetelt. Daaruit volgt dat de rechtzoekenden van gans het land naar de hoofdstad moeten komen om hun geschillen te doen beslechten.

La Commission d'appel est déjà actuellement assez encombrée de travail. Il est à prévoir que la mise en vigueur de la législation nouvelle augmentera le nombre de recours. Il en sera surtout ainsi dans le cas où la suppression des commissions civiles d'invalidité serait décidée.

Reeds nu is de Commissie van beroep voldoende overstelpt met werk. Alles laat voorzien dat de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving het aantal beroepen nog zal doen stijgen. Zulks zou vooral het geval zijn, indien tot de afschaffing van de burgerlijke invaliditeitscommissies besloten werd.

Il paraît dès lors opportun de décentraliser la juridiction d'appel en créant trois commissions, une au siège de chaque Cour d'appel. La Commission de Gand sera d'expression flamande et la Commission de Liège d'expression française. Celle de Bruxelles restera bilingue.

Derhalve lijkt het wenselijk de beroepsrechtsmacht te decentraliseren, door drie commissies op te richten, een ten zetel van elk Hof van beroep. De Commissie te Gent zal Nederlandstalig zijn, die te Luik Franstalig. De Commissie te Brussel blijft tweetalig.

La même réforme a été apportée en 1950 dans le statut du prisonnier politique, qui ne prévoyait également qu'une seule commission d'appel. Les craintes qui s'étaient manifestées quant à des divergences de jurisprudence sont restées vaines et la mesure s'est avérée, à l'expérience, excellente. C'est la raison pour laquelle nous proposons de l'adopter également dans le présent projet de loi.

Dezelfde hervorming werd in 1950 ingevoerd in het statuut van de politieke gevangenen, waarbij ingegelijks één enkele commissie van beroep was voorzien. De vrees voor het ontstaan van uiteenlopende regelen van rechtspraak bleek ongegrond te zijn, en de ervaring heeft uitgewezen dat de genomen maatregel uitstekend was. Derhalve stellen wij voor hem eveneens in dit wetsontwerp te aanvaarden.

J. REY.

Voir :

Zie :

411 (1950-1951) : Projet de loi.

411 (1950-1951) : Wetsontwerp.

509, 641 (1950-1951), 26 et 215 : Amendements.

509, 641 (1950-1951), 26 en 215 : Amendementen.

H.